Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Pan Szymonie Szymonie oto szatan domagał się by was przesiać jak pszenicę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szymonie, Szymonie, oto szatan wymógł,\* \*\* aby was przesiać jak pszenicę,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szymonie, Szymonie, oto Szatan zaczął domagać się, (by) was przesiać jak zboże. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Pan Szymonie Szymonie oto szatan domagał się (by) was przesiać jak pszenicę |

1. 1) wymógł, ἐξῃτήσατο : aor. sugeruje, że uczynił to skutecznie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 1:6-12</x>; <x>220 2:1-6</x>; <x>540 2:11</x>; <x>670 5:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>370 9:9</x> [↑](#footnote-ref-4)